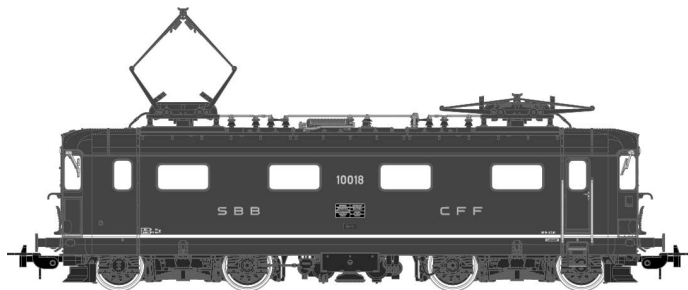


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER Re 4/4 I SBB

Manuel d'utilisation pour la rame Re 4/4 I

Manuale d'utilizzo per Elettrotreno Re 4/4 I

Instructions for use multiple units Re 4/4 I



ELEKTROLOKOMOTIVE Re 4/4 I SBB



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommario:	Pagina:
Vorbildinformationen	4	Informazioni sull'originale	5
Sicherheitshinweise	6	Avvertenze di sicurezza	7
Wichtige Hinweise	8	Informazioni importanti	9
Belegung der Schnittstellen	10	Assegnazione dell'interfaccia	11

Sommaire:	Page:	Table of Contents:	Page:
Informations sur le modèle réel	4	Information about the prototype	5
Consignes de sécurité	6	Safety Notes	7
Informations importantes	8	Important Notes	9
Occupation de l'interface PluX	10	Assignment of PluX interface	11

Vorbildinformation:

Bereits in den 1930er-Jahren wollten die SBB mit neuen Triebfahrzeugen sowie komfortablen Reisezugwagen das Angebot an Zügen verbessern. 1944 erteilte die SBB der heimischen Industrie den Auftrag zum Bau von sechs Lokomotiven vom Typ Re 4/4 I, von denen die erste 1946 abgeliefert wurde. Es war die erste laufachslose Drehgestelllokomotive der SBB mit einem Achsgewicht von nur 14 Tonnen. Durch diese Leichtbauweise konnten Kurven schneller befahren und Schnellzüge mit 125 km/h befördert werden. Ab Werk wurden beinahe alle Maschinen im einheitlichen Tannengrün versehen. Ab 1984 erhielten einige Maschinen ein rotes Farbkleid. Während die erste Serie Ihre ganze Karriere hauptsächlich vor Pendelzügen und zuletzt auch gelegentlich paarweise vor leichten Güterzügen verbrachte, wurde die zweite Serie hauptsächlich im Schnellzugdienst eingesetzt. Ende der 80er-, Anfang der 90er-Jahre ging ihre Betriebszeit langsam zu Ende. 1998 schied die letzte Maschine bei der SBB aus. Einige Re 4/4 I haben aber den Weg zum Alteisenhändler überlebt und werden regelmäßig für Sonderfahrten eingesetzt.

L'original:

Dès les années 30, les CFF voulaient améliorer l'offre des trains grâce à de nouvelles locomotives ainsi que des voitures plus confortables. C'est en 1944 que les CFF ont accordé à l'industrie suisse la construction de six locomotives du type Re 4/4 I, dont la première a été livrée en 1946. C'était la première locomotive à bogie moteur avec un poids à l'essieu de seulement 14 tonnes. Grâce à cette construction légère la vitesse dans les courbes et pu être augmentée ainsi que la vitesse de traction des trains (125km/h). Livrées d'origine en vert sapin, certaines machines reçurent à partir de 1984 une livrée rouge. Tandis que la première série fut principalement dédiée à la traction de trains navettes et en fin de carrière aussi en double traction pour des trains de marchandises, la deuxième série a tracté des trains express, TEE et en fin de carrière également des trains de marchandises. C'est à la fin des années 80 et au début des années 90 que la fin de leur carrière approcha et en 1998 la dernière machine fut radiée des CFF. Certaines machines ont survécu au chalumeau et sont encore aujourd'hui utilisées pour des trains spéciaux.

L'originale:


Già negli anni '30, le FFS desideravano offrire treni con nuove locomotive e comode carrozze passeggeri. Nel 1944 le FFS commissionarono all'industria nazionale la costruzione di sei locomotive Re 4/4 I, una delle quali fu consegnata nel 1946. È stata la prima locomotiva a carrelli delle FFS con un peso per asse di soli 14 Tonnellate. Questo design leggero ha permesso di entrare più velocemente nelle curve e di raggiungere i 125 km/h. Quasi tutte le macchine sono state fornite in una livrea verde abete. Dal 1984 solo alcune macchine hanno avuto una livrea di colore rosso. La 1° serie di locomotive per tutta la sua carriera era usata principalmente per il traino di treni pendolari e recentemente anche in doppia trazione per treni merci leggeri, la seconda serie della locomotiva veniva utilizzata principalmente nel servizio di treni espresso, fino alla fine degli anni '80 e primi anni '90. Il loro tempo operativo stava lentamente volgendo al termine. L'ultima macchina delle FFS è stata eliminata nel 1998. Alcuni Re 4/4 sopravvivono e vengono regolarmente utilizzata per viaggi speciali.

The prototype:


As early as the 1930s, SBB wanted to improve its train service with new traction units and comfortable passenger coaches. In 1944, SBB placed an order with local industry for the construction of six Re 4/4 I locomotives, the first of which was delivered in 1946. It was SBB's first bogie locomotive without running axles, with an axle weight of only 14 tonnes. This lightweight construction enabled curves to be negotiated faster and fast trains to be run at 125 km/h. Ex works, almost all machines were fitted with the uniform fir green colour. From 1984, some machines were given a red colour scheme. While the 1st series spent its entire career mainly in front of commuter trains and finally also in pairs in front of light freight trains, the 2nd series of locomotives was mainly used in express train service. At the end of the 80's and beginning of the 90's its service time slowly came to an end. In 1998 the last locomotive left SBB. However, some Re 4/4 I survived the way to the scrap iron dealer and are regularly used for special trips.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union
und anderen europäischen Ländern mit einem separaten
Sammlsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.
Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,
Umschaltspannung: 24 V ~
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V ...

Consignes de sécurité:

Comment éliminer ce produit
(déchets d'équipements électriques et électroniques)
(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)
Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.
Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.
Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!
Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!
Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!
Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.
Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :
Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,
Tension de commutation: 24 V ~
Courant continu: Tension maximum: 12 V ...

Avvertenze di sicurezza:


Per il corretto smaltimento del presente prodotto (rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche) (da applicare nei Paesi dell'Unione Europea e in altri Paesi europei con sistema di raccolta separata)

Il contrassegno riportato sul prodotto e sulla relativa documentazione indica che, al termine della vita utile, esso non andrà smaltito assieme ai comuni rifiuti domestici. La presente apparecchiatura andrà smaltita separatamente da altri rifiuti, al fine di non danneggiare l'ambiente, né la salute delle persone, con uno smaltimento non controllato. Riciclare l'apparecchiatura, in modo da promuovere la valorizzazione sostenibile delle risorse contenute nei materiali. Gli utenti privati dovranno contattare il rivenditore presso il quale il prodotto è stato acquistato, oppure le competenti Autorità, per informarsi su come riciclare l'apparecchiatura nel rispetto dell'ambiente.

Gli utenti commerciali dovranno rivolgersi ai relativi fornitori e consultare le condizioni del contratto di vendita. Il presente prodotto non andrà smaltito assieme ad altri rifiuti commerciali.

Articolo di modellismo: questo non è un giocattolo!

Si prega di conservare le avvertenze accluse e le istruzioni d'uso. Attenzione! essendo riprodotto conformemente all'originale e fedelmente in scala, nonché per ragioni funzionali, il modello presenta elementi appuntiti e spigoli vivi. In caso di utilizzo non conforme, vi è rischio di lesioni.

Il modello andrà utilizzato esclusivamente con un trasformatore omologato e provvisto della seguente contrassegnatura :

Corrente alternata: tensione di marcia max.: 16 V ~ ,

Tensione di commutazione: 24 V ~

Corrente continua: tensione di marcia max.: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre.

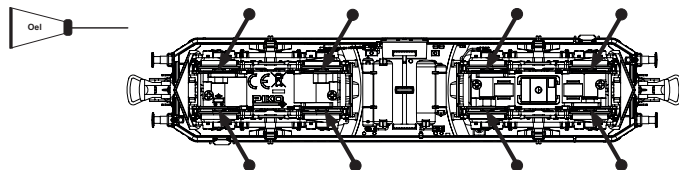
Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal.

Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

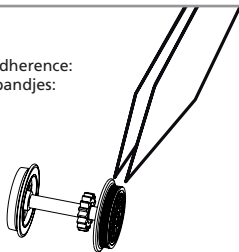


Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Qualora si faccia circolare il modello frequentemente, oliarne le boccole degli assali con una goccia di olio per macchine da cucire, esente da resine ed acidi. Si consiglia di far rodare la locomotiva isolata per circa 25 minuti per ciascun senso di marcia, affinché il modello raggiunga l'ottimale regolarità di funzionamento ed una buona forza di trazione. Nota bene: il corretto funzionamento del modello è garantito solamente su rotaie pulite.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Olio per locomotive (50 ml)

#56300 Oliatore per locomotive con dosaggio di precisione

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Belegung der PluX Schnittstelle:

- F0f / F0r - weiße Stirnbeleuchtung v+h
- AUX1 - Licht (weiß, vorne links)
- AUX2 - Licht (weiß, hinten rechts)
- AUX3 - Innenraumlicht
- AUX4 - Führerstandsbeleuchtung fahrtrichtungs-
abhängig in Verbindung mit F0
- AUX5 - Schaltblitz*
- AUX6 - Licht (1x rot, vorne oben)
- AUX7 - Licht (1x rot, hinten unten rechts)

* abhängig von Version

Attribution des fonctions PluX:

- F0f / F0r - Eclairage avant blanc
- AUX1 - Lumière blanc avant gauche
- AUX2 - Lumière blanc arrière droit
- AUX3 - Eclairage intérieur
- AUX4 - Éclairage de la cabine du conducteur,
selon le sens de la marche en lien avec F0
- AUX5 - Lumière de changement de vitesse*
- AUX6 - Lumière rouge avant en haut
- AUX7 - Lumière rouge Earrière droit en bas

* variable selon la version

Configurazione dell'interfaccia PluX:

- F0f / F0r - Illuminazione frontale bianca, anteriore e posteriore
- AUX1 - Luce anteriore a sinistra (bianca)
- AUX2 - Luce posteriore destra (bianca)
- AUX3 - Illuminazione interna
- AUX4 - Illuminazione della cabina di guida commutabile con F0
- AUX5 - commutazione veloce*
- AUX6 - Luce (1x rossa superiore anteriore)
- AUX7 - Luce (1x rossa posteriore destra in basso)

* varia a seconda della versione

Assignment of PluX interface:

- F0f / F0r - white headlight front and rear
- AUX1 - Light (white, front left)
- AUX2 - Light (white, end left)
- AUX3 - Interior lighting
- AUX4 - driver cab lighting, Direction dependent in connection with F0
- AUX5 - Shift light*
- AUX6 - Light (red, front top)
- AUX7 - Light (red, right rear bottom)

* depending on version

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

Conseil qu'en version CC:

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Avvertenza (solo per la versione DC):

Con questa locomotiva, la soppressione radiodisturbi del plastico sarà assicurata se il condensatore generalmente integrato nell'elemento di collegamento del binario avrà una capacità di almeno 680 nanofarad.

Note only for DC version:

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Les consignes de sécurité dans d'autres langues sont disponibles à l'adresse suivante: www.piko-shop.de

Attenzione:

Le avvertenze di sicurezza in altre lingue sono disponibili al seguente indirizzo: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

96870-90-7000